

N SERIES
L O S T I N S P A C E

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

FOLGE 1.08

"Trajectory"

Maureen findet eine Lösung für das Treibstoffproblem, aber die Umsetzung ihres Plans gestaltet sich schwieriger als erwartet. Dr. Smith merkt, dass ihre Tarnung aufgeblasen ist.

GESCHRIEBEN VON:

Katherine Collins | Kari Drake

UNTER DER REGIE VON:

Stephen Surjik

ÜBERTRAGUNG:

13.04.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Sibongile Mlambo	...	Angela
Cary-Hiroyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Shaun Parkes	...	Captain Radic (voice)
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Veenu Sandhu	...	Prisha Dhar
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:13,555 --> 00:00:15,598
Findest du ohne Karte zurück?

2

00:00:15,682 --> 00:00:17,350
Hey. Komm schon.

3

00:00:17,434 --> 00:00:21,271
Ich habe mir das Gelände eingeprägt,
bevor wir aufbrachen.

4

00:00:22,063 --> 00:00:25,400
Das klingt fast,
als versuchst du mich zu beeindrucken.

5

00:00:25,817 --> 00:00:27,068
Vielleicht tue ich das.

6

00:00:30,780 --> 00:00:34,701
Fünf Dollar, dass die Jupiter der Dhars
hinter der Kuppe ist. Komm.

7

00:00:36,578 --> 00:00:39,414
Seit wann wette ich?

8

00:00:39,497 --> 00:00:42,125
Wir hatten ein paar Wetten
in all den Jahren.

9

00:00:42,292 --> 00:00:44,794
Aber es ist keine,
wenn ich weiß, ich habe recht.

10

00:00:44,878 --> 00:00:47,547
Darum stehe ich
mit 340 Dollar in der Kreide.

11

00:00:48,506 --> 00:00:50,258
Was, du hast Buch geführt?

12

00:00:51,259 --> 00:00:56,431
Ich wartete darauf, es zurückzugewinnen.
Die Dhars, direkt hinter dem Hügel.

13

00:00:58,683 --> 00:01:01,352
Das ist ein Jupiter-Triebwerk.
Wo sind meine \$5?

14

00:01:02,645 --> 00:01:03,897
Starten die?

15

00:01:05,482 --> 00:01:06,399
Ich weiß nicht.

16

00:01:19,412 --> 00:01:21,581
Freigabe erteilt.

17

00:01:25,126 --> 00:01:28,129
Start beginnt in T minus drei Minuten.

18

00:01:30,048 --> 00:01:32,467
Victor, was ist los?

19

00:01:33,051 --> 00:01:33,885
Maureen.

20

00:01:35,762 --> 00:01:36,971
Sie wissen es nicht?

21

00:01:37,597 --> 00:01:40,141
Es gab einen Unfall.
Ein Kolonist wurde verletzt.

22

00:01:40,225 --> 00:01:43,728
Beim Rettungsversuch verlor Ihre Tochter
fast den gesamten Treibstoff.

23

00:01:44,395 --> 00:01:46,356
Was soll das heißen?

24

00:01:46,940 --> 00:01:49,776
-Countdown.
-Victor.

25

00:01:58,159 --> 00:02:02,705
Prisha, das ist wichtig.
Exakt wie viel Treibstoff haben Sie?

26
00:02:03,456 --> 00:02:05,875
Ich verspreche, wir schicken Hilfe.

27
00:02:06,793 --> 00:02:08,086
17,3 %.

28
00:02:09,796 --> 00:02:13,800
Abbrechen. Sie sind zu schwer,
um die Atmosphäre zu verlassen.

29
00:02:13,883 --> 00:02:14,759
Rede weiter.

30
00:02:15,260 --> 00:02:17,220
Sie müssen mir zuhören.

31
00:02:28,815 --> 00:02:29,649
Hören Sie!

32
00:02:30,024 --> 00:02:33,361
Sie verbrauchen allen Treibstoff,
ehe Sie schnell genug sind.

33
00:02:35,196 --> 00:02:37,949
-Vielleicht hat sie recht.
-Laut Computer geht es.

34
00:02:38,032 --> 00:02:41,077
Laut Computer geht es,
aber der liegt falsch.

35
00:02:41,161 --> 00:02:42,871
Er ist falsch programmiert.

36
00:02:43,454 --> 00:02:46,541
Sie werden nicht überleben.
Keiner von Ihnen.

37

00:02:54,174 --> 00:02:55,884
Jetzt geben Sie Infos raus.

38

00:02:55,967 --> 00:02:59,262
Dass der Planet stirbt, weiß ich nur,
weil Penny es meinem Sohn sagte.

39

00:02:59,679 --> 00:03:01,389
Deshalb vertraue ich Ihnen nicht.

40

00:03:07,979 --> 00:03:10,815
Start in T minus 30 Sekunden.

41

00:03:14,444 --> 00:03:15,570
Verdammt, Beckert.

42

00:03:48,061 --> 00:03:52,106
-Sie führen jetzt also das Kommando?
-Nein, nicht ich.

43

00:03:55,235 --> 00:03:56,069
Wir.

44

00:03:58,863 --> 00:04:01,574
An alle Jupiters.
Hier spricht John Robinson.

45

00:04:02,408 --> 00:04:06,037
Kommen Sie zur Jupiter 4.
Wir erklären alles, wenn Sie hier sind.

46

00:04:17,382 --> 00:04:19,175
Draußen versammeln sich Leute.

47

00:04:20,510 --> 00:04:22,345
Das habe ich von unserer Jupiter.

48

00:04:24,806 --> 00:04:26,140
Kann ich helfen?

49

00:04:27,183 --> 00:04:28,726
Verstehst du das Problem?

50

00:04:28,810 --> 00:04:31,813
Ja. Wir haben zu wenig Treibstoff
für den Schub.

51

00:04:31,896 --> 00:04:33,856
Die Jupiter muss leichter werden.

52

00:04:33,940 --> 00:04:35,858
Ja. Hier ist aufgelistet,

53

00:04:35,942 --> 00:04:38,319
was wir weglassen können.

54

00:04:38,403 --> 00:04:41,155
Und das ist
das zu erreichende Maximalgewicht.

55

00:04:49,372 --> 00:04:51,040
-Noch immer zu schwer.
-Ja.

56

00:04:51,332 --> 00:04:55,378
Ich wünschte, ich könnte das weglassen.
Allein das Cockpit wiegt fünf Tonnen.

57

00:04:55,461 --> 00:04:58,548
Genau genommen 4.323 kg, aber...

58

00:05:00,216 --> 00:05:01,884
Ohne ist es nicht steuerbar.

59

00:05:06,431 --> 00:05:08,433
Habe ich Flecken auf Friendship 7?

60

00:05:12,437 --> 00:05:14,689
Unsere Lage hat sich verändert.

61

00:05:15,815 --> 00:05:18,901
Offenbar ist unser Planet
auf einer Umlaufbahn,

62

00:05:18,985 --> 00:05:21,946
die uns der Sonne gefährlich nahe bringt.

63

00:05:22,947 --> 00:05:27,994
Darum wird es immer heißer
und heißer, bis...

64

00:05:29,954 --> 00:05:33,958
-Na ja, bis es zu heiß ist.
-Stirbt der Planet?

65

00:05:34,834 --> 00:05:38,921
Nein. Es beginnt nur
eine für menschliches Leben maligne Phase.

66

00:05:40,965 --> 00:05:43,217
Danke für diese Klärung.

67

00:05:43,301 --> 00:05:46,971
Das erklärt die Zunahme
seismischer Aktivitäten.

68

00:05:48,181 --> 00:05:51,642
-Und den Anstieg der Temperaturen.
-Hast du deine Schwester gesehen?

69

00:05:52,643 --> 00:05:55,063
Nein. Ich weiß nur,
dass sie bei Evans Familie war.

70

00:05:55,146 --> 00:05:56,564
...atmosphärische Anomalien.

71

00:05:56,647 --> 00:05:57,482
Warum?

72

00:05:58,274 --> 00:06:01,069
Nichts. Ich wollte nur schauen,
wie es ihr geht.

73

00:06:01,527 --> 00:06:04,155
Ich glaube nicht,

dass es irgendwem hier gut geht.

74

00:06:04,405 --> 00:06:05,782
Wie viel Zeit bleibt?

75

00:06:08,117 --> 00:06:08,951
Genug.

76

00:06:10,453 --> 00:06:13,790
Wie alle bereits wissen,
reicht unser Treibstoff nur,

77

00:06:13,873 --> 00:06:16,417
um eine Jupiter zur Resolute zu schicken.

78

00:06:16,501 --> 00:06:20,213
Wer losfliegt, schickt Hilfe.
Damit diese Jupiter starten kann,

79

00:06:20,296 --> 00:06:22,173
müssen wir einiges dalassen.

80

00:06:22,465 --> 00:06:26,844
Allein das Navigationssystem
wiegt 1,3 Tonnen.

81

00:06:26,928 --> 00:06:30,181
-Starten ohne Navigation geht nicht.
-Natürlich nicht.

82

00:06:30,264 --> 00:06:33,351
Aber wir müssen nicht
von der Jupiter aus navigieren.

83

00:06:33,935 --> 00:06:38,731
In der Frühzeit der Raumfahrt
waren NASA-Kapseln praktisch Blechdosen.

84

00:06:38,815 --> 00:06:41,984
Alles wurde von Mission Control
am Boden gesteuert.

85

00:06:42,068 --> 00:06:42,902
Also...

86
00:06:44,737 --> 00:06:49,158
Wir werden diesen Planeten
auf die altmodische Art verlassen.

87
00:06:49,242 --> 00:06:50,284
Wie können wir...

88
00:06:52,787 --> 00:06:54,455
Willkommen im Jahr 1962.

89
00:06:58,751 --> 00:07:01,671
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

90
00:08:12,825 --> 00:08:16,454
Soll ich es machen,
weil ich die beste Pilotin hier bin?

91
00:08:17,038 --> 00:08:18,664
Du bist die beste hier.

92
00:08:19,790 --> 00:08:22,793
Oder nur, weil ich 50 kg wiege?

93
00:08:24,629 --> 00:08:25,505
Das hilft.

94
00:08:27,465 --> 00:08:31,302
Das wäre ein Blindflug.
Es ist zu gefährlich.

95
00:08:32,595 --> 00:08:33,471
Ohne Radar.

96
00:08:34,263 --> 00:08:37,183
Ohne Sensoren.
Ohne Computer, der Probleme löst.

97
00:08:38,518 --> 00:08:40,478
Ich bin für Probleme ausgebildet.

98

00:08:40,853 --> 00:08:42,438
Denk an deine Tochter!

99

00:08:46,025 --> 00:08:48,319
Das wird wie Mercury-Redstone 3.

100

00:08:48,402 --> 00:08:50,071
Der erste NASA-Flug ins All.

101

00:08:50,154 --> 00:08:53,616
Die erste Mission war Nummer drei?
Sind die ersten zwei explodiert?

102

00:08:53,699 --> 00:08:57,620
Die ersten zwei waren unbemannt.
Die Jupiter braucht einen Piloten.

103

00:08:59,330 --> 00:09:00,414
Ich vertraue ihr.

104

00:09:02,792 --> 00:09:03,668
Ich mache es.

105

00:09:23,563 --> 00:09:24,689
Wir sollten reden.

106

00:09:33,739 --> 00:09:35,741
Du hattest versprochen, es nicht zu sagen.

107

00:09:36,951 --> 00:09:40,705
Wir saßen an einem Wasserfall,
obwohl da nur Matsch war,

108

00:09:40,788 --> 00:09:45,001
wir saßen da, und du hast es versprochen.

109

00:09:45,793 --> 00:09:48,170
Ich weiß,
ich habe dir damit viel zugemutet,

110

00:09:48,254 --> 00:09:52,883
dass wir hier alle sterben werden,
aber ich hatte Angst.

111
00:09:53,301 --> 00:09:54,927
Ich wusste nicht, was tun.

112
00:09:55,011 --> 00:09:59,140
Ich vertraute dir, was etwas ist,
das ich sonst selten tue.

113
00:10:01,142 --> 00:10:02,143
Es tut mir leid.

114
00:10:04,020 --> 00:10:04,854
Das ist alles?

115
00:10:07,148 --> 00:10:09,400
-Ich muss gehen.
-Wie bitte?

116
00:10:10,067 --> 00:10:10,901
Was soll das?

117
00:10:15,573 --> 00:10:21,495
-Wir sollten uns nicht mehr treffen.
-Du machst Schluss mit mir?

118
00:10:22,747 --> 00:10:23,664
Schluss machen?

119
00:10:27,168 --> 00:10:30,338
Wir waren nie wirklich zusammen, oder?

120
00:10:38,804 --> 00:10:41,849
Du kannst nicht gut küssen. Also...

121
00:10:49,315 --> 00:10:51,651
Mein Gott, ich hasse diesen Planeten.

122
00:11:06,707 --> 00:11:09,877
Hey. Woran arbeitest du?

123
00:11:09,960 --> 00:11:13,964
Ich repariere den UHF-Funk,
um diese Jupiter mit unserer zu verbinden.

124
00:11:14,048 --> 00:11:17,134
Ja? Rutsch rüber.

125
00:11:23,641 --> 00:11:25,226
Wie lang brauchst du dazu?

126
00:11:26,727 --> 00:11:27,603
Eine Stunde.

127
00:11:28,479 --> 00:11:30,314
Ja? Und wenn ich dir helfe?

128
00:11:31,649 --> 00:11:32,525
Zwei Stunden.

129
00:11:37,321 --> 00:11:39,407
Du bist zu oft mit Penny zusammen.

130
00:11:45,204 --> 00:11:46,372
Hast du dich verletzt?

131
00:11:50,751 --> 00:11:55,047
-Beckert traf mich mit der Brechstange.
-Geht es ihm gut?

132
00:11:56,507 --> 00:11:58,467
Ja, morgen hat er Kopfschmerzen.

133
00:12:04,306 --> 00:12:06,475
Kannst du mir das irgendwann zeigen?

134
00:12:07,852 --> 00:12:08,769
Was denn?

135
00:12:09,311 --> 00:12:12,481
Was man tut, wenn jemand

mit einer Brechstange angreift.

136

00:12:14,775 --> 00:12:15,609
Klar.

137

00:12:16,485 --> 00:12:20,364
Vielleicht fangen wir
mit etwas weniger Brutalem an.

138

00:12:49,393 --> 00:12:52,813
Gut. Wenn das fertig ist,
bauen wir das Labor aus.

139

00:12:52,897 --> 00:12:55,357
Ich brauche die Passwörter der Dhars.

140

00:12:56,817 --> 00:12:58,235
Ok, ich rede mit Victor.

141

00:12:58,652 --> 00:13:02,948
Dann muss ich zu unserer Jupiter,
um das ECLSS und GNC neu zu starten.

142

00:13:03,032 --> 00:13:07,369
-Ok, ich organisiere dir einen Fahrer.
-Soll ich ihn hinbringen?

143

00:13:07,870 --> 00:13:10,414
-Wäre das in Ordnung?
-Ich stehe nur rum.

144

00:13:10,498 --> 00:13:13,292
Außer jemand will
über seine Gefühle beim Zerlegen reden.

145

00:13:14,710 --> 00:13:16,086
Toll. Danke.

146

00:13:29,600 --> 00:13:31,268
Ich brauche Ihre Passwörter.

147

00:13:32,686 --> 00:13:35,564

Warum nicht? Sie haben schon alles andere.

148

00:13:38,609 --> 00:13:42,321

Ich will genau wie Sie,
dass wir alle überleben.

149

00:13:47,827 --> 00:13:49,703

Sie riskierten das Leben meiner Familie.

150

00:13:49,787 --> 00:13:52,206

-Ich wollte Hilfe holen.
-Ich meine nicht heute.

151

00:13:54,041 --> 00:13:58,003

Ich verteidigte Sie,
sagte, Sie können es nicht gewesen sein.

152

00:13:58,087 --> 00:14:00,840

-Worüber reden Sie?
-Über die Pistole.

153

00:14:01,173 --> 00:14:02,800

Die, die Sie Angela gaben.

154

00:14:03,551 --> 00:14:08,347

Wenn die Familie bedroht ist,
denkt man nicht klar, glauben Sie mir.

155

00:14:09,265 --> 00:14:11,225

Und gerade denken Sie nicht klar.

156

00:14:12,059 --> 00:14:15,813

Ich hatte mit der Roboter-Sache
nichts zu tun. Suchen Sie woanders.

157

00:14:26,365 --> 00:14:29,201

Oh Schätzchen,
ich habe gehört, was passiert ist.

158

00:14:29,952 --> 00:14:32,329

Ich muss dir etwas über Dr. Smith sagen.

159

00:14:33,038 --> 00:14:35,040
-Was meinst du damit?
-Wo ist sie?

160

00:14:45,801 --> 00:14:49,722
-Helfen Sie, oder schauen Sie nur zu?
-Die Rechnung stimmt nicht.

161

00:14:50,431 --> 00:14:52,558
Maureen verrechnet sich nie.

162

00:14:52,641 --> 00:14:56,353
Die Jupiters sehen auf dem Papier
nicht aus wie in Wirklichkeit.

163

00:14:56,770 --> 00:14:59,773
-Manche Dinge wissen nur Mechaniker.
-Zum Beispiel?

164

00:14:59,857 --> 00:15:03,027
Sie wurden mit Technik überladen.
Haufenweise Überflüssiges.

165

00:15:03,110 --> 00:15:05,571
Ihre Frau denkt,
redundante Systeme können weg,

166

00:15:05,654 --> 00:15:07,615
und die restlichen funktionieren.

167

00:15:07,698 --> 00:15:09,575
Sie hält sie für perfekt.

168

00:15:09,867 --> 00:15:13,037
Sie sind wie Menschen.
Sie wursteln sich durch...

169

00:15:14,204 --> 00:15:17,207
Manche versagen, andere springen ein.

170

00:15:18,125 --> 00:15:21,045
Ich mag Frauen,
die Kühlanlagen umleiten können,

171

00:15:21,128 --> 00:15:24,006
aber wir brauchen die ganze Anlage.
Und sie ist zu schwer.

172

00:15:24,089 --> 00:15:27,217
-Wir müssen noch was weglassen können.
-Es ist nichts mehr da.

173

00:15:28,636 --> 00:15:31,722
-Außer dem Lebenserhaltungssystem.
-Das brauchen wir.

174

00:15:32,056 --> 00:15:35,059
Ja, es ist recht wichtig,
wenn man weiterleben will.

175

00:15:46,028 --> 00:15:47,446
-Bleib hier.
-Pass auf.

176

00:16:32,408 --> 00:16:35,244
Wir wollten Nahrungsmittel
für alle mitbringen.

177

00:16:37,413 --> 00:16:40,165
Mit gefülltem Magen
arbeitet man besser, oder?

178

00:16:40,249 --> 00:16:41,083
Stimmt.

179

00:16:43,168 --> 00:16:48,340
Ich habe die Passwörter. Sie sind
auf meinem Laptop im Chariot. Bei Judy.

180

00:16:49,842 --> 00:16:52,344
-Judy ist zurück?
-Ja. Hol sie, ok?

181

00:16:52,428 --> 00:16:53,387
Ja, danke, Mama.

182

00:16:56,098 --> 00:16:58,767
Sie wirken gestresst. Wollen Sie reden?

183

00:16:59,518 --> 00:17:02,771
Nein, mir geht's gut. Mehr oder weniger.

184

00:17:04,565 --> 00:17:07,401
-Wollen Sie mir wirklich helfen?
-Natürlich.

185

00:17:07,943 --> 00:17:11,238
Unten in der Garage sind Geräte,
die wir brauchen.

186

00:17:21,498 --> 00:17:22,458
Was für ein Tag.

187

00:17:23,625 --> 00:17:25,711
Irre, was Leute aus Angst tun.

188

00:17:25,794 --> 00:17:27,629
Angst ist etwas Gefährliches.

189

00:17:28,547 --> 00:17:32,384
Wenigstens haben wir ihn
rechtzeitig erwischt.

190

00:17:34,845 --> 00:17:36,346
Also, was suchen wir?

191

00:17:38,557 --> 00:17:41,894
Alles, was hilft,
um das Schiff auseinanderzunehmen.

192

00:17:42,853 --> 00:17:46,732
Akkuschrauber, Kreissägen, alles.

193

00:17:47,024 --> 00:17:50,778
Die Robinsons sind wirklich
echte Reparaturgenies.

194

00:17:53,238 --> 00:17:58,160
Ich habe in den letzten Wochen
mehr gelernt über Triebwerke,

195

00:17:58,869 --> 00:18:02,790
Verkabelung, Aufladen von...

196

00:18:06,001 --> 00:18:08,545
-Maureen, was soll das?
-Wer sind Sie?

197

00:18:09,588 --> 00:18:12,257
-Sie wissen, wer ich bin.
-Nein. Die Wahrheit.

198

00:18:15,969 --> 00:18:17,096
Die ist kompliziert.

199

00:18:24,353 --> 00:18:30,234
Als die Resolute evakuiert wurde,
war der Weg zu meiner Jupiter versperrt.

200

00:18:31,360 --> 00:18:32,194
Und...

201

00:18:33,821 --> 00:18:38,117
Ich bat jeden, mich mitzunehmen, aber...

202

00:18:39,743 --> 00:18:43,831
Da sah ich ihn. Den echten Dr. Smith.

203

00:18:45,457 --> 00:18:46,583
Er war verletzt...

204

00:18:48,293 --> 00:18:49,753
Er blutete, und ich...

205

00:18:53,507 --> 00:18:58,887
Ich versuchte, ihn zu retten. Dann dachte
ich: "Warum sollen wir beide sterben?"

206

00:19:02,683 --> 00:19:08,939

Also nahm ich seine Zugangskarte.
Ich hätte es eher sagen sollen.

207

00:19:09,648 --> 00:19:13,026
Aber Sie waren so nett, so großzügig.

208

00:19:14,736 --> 00:19:16,321
Ich wollte, dass Sie mich mögen.

209

00:19:18,448 --> 00:19:22,286
-Sie wollten mehr als das.
-Ich wollte nur überleben.

210

00:19:24,371 --> 00:19:26,331
Warum gaben Sie Angela die Waffe?

211

00:19:27,124 --> 00:19:29,042
Warum sollte ich den Leuten schaden...

212

00:19:29,126 --> 00:19:31,044
Keine Ahnung. Sagen Sie es mir.

213

00:19:36,216 --> 00:19:38,343
Falls ich mich irre,
entschuldige ich mich.

214

00:19:38,427 --> 00:19:42,931
Aber ich muss meine Familie schützen.
Und darum halte ich Sie von ihnen fern.

215

00:19:46,643 --> 00:19:48,145
Jessica Harris.

216

00:19:50,189 --> 00:19:51,023
So heiÙe ich.

217

00:19:51,857 --> 00:19:55,194
Schauen Sie nach. Ich bin Physikerin.

218

00:19:55,444 --> 00:20:00,407
Sie sind Physikerin?
Warum sollten Sie das verleugnen?

219
00:20:00,991 --> 00:20:02,201
Fragen Sie lieber,

220
00:20:02,826 --> 00:20:08,165
wie lang ich heute auf dieser Jupiter war.

221
00:20:08,749 --> 00:20:10,834
Auf der, die Sie starten lassen wollen.

222
00:20:14,421 --> 00:20:19,176
Was könnte eine Frau mit meinem Wissen
dort anrichten?

223
00:20:19,259 --> 00:20:23,639
-Sie lügen.
-Vielleicht, vielleicht nicht.

224
00:20:23,722 --> 00:20:25,515
Ohne das Schiff überleben Sie nicht.

225
00:20:25,599 --> 00:20:28,769
Nehmen wir einfach mal an,
es wäre nicht so.

226
00:20:29,102 --> 00:20:34,566
-Falls Sie das Schiff manipulierten...
-Lassen Sie mich raus, und ich sage alles.

227
00:20:34,650 --> 00:20:38,362
Dann geht jeder seines Weges,
glücklich, bis an sein Lebensende.

228
00:20:38,445 --> 00:20:41,615
-Zur Hölle mit Ihnen.
-Dort sind wir bereits, Maureen.

229
00:20:41,865 --> 00:20:45,702
Es liegt an Ihnen, ob Ihre Familie
rauskommt, bevor sie verbrennt.

230
00:20:57,839 --> 00:20:59,091

Du glaubst ihr also?

231

00:21:00,259 --> 00:21:02,636

Es gab auf der Resolute
eine Jessica Harris.

232

00:21:02,719 --> 00:21:07,099

Ich habe es überprüft.
Und ihre Daten stimmen überein.

233

00:21:08,850 --> 00:21:11,270

Glaubst du,
sie hat Victors Jupiter manipuliert?

234

00:21:11,353 --> 00:21:14,815

Nein. Um sich zu retten,
würde sie alles sagen.

235

00:21:17,234 --> 00:21:18,610

Nein, wir schaffen das.

236

00:21:19,903 --> 00:21:20,737

Was ist?

237

00:21:24,616 --> 00:21:26,702

Don und ich sprachen über den Plan.

238

00:21:26,785 --> 00:21:30,998

Er sagt, sie ist zu schwer, selbst wenn
alles auf deiner Liste weg ist.

239

00:21:31,581 --> 00:21:34,501

-Dann entfernen wir mehr.
-Da bleibt nicht viel.

240

00:21:34,584 --> 00:21:37,671

Nur noch Lebenserhaltung, Druckreglung,
Servosysteme.

241

00:21:37,754 --> 00:21:41,341

-Kann man ohne die überhaupt fliegen?
-Theoretisch, ja.

242

00:21:41,425 --> 00:21:42,342
Theoretisch?

243

00:21:42,843 --> 00:21:46,763
-Die Jupiter hält das aus, aber...
-Aber was?

244

00:21:47,014 --> 00:21:51,518
Wir können Naoko auch aufs Dach schnallen,
denn so fühlt sie sich beim Start.

245

00:21:52,102 --> 00:21:54,980
-Sie wird ohnmächtig werden.
-Ja, das wird sie.

246

00:21:55,480 --> 00:21:57,482
Jeder würde ohnmächtig.

247

00:21:58,025 --> 00:22:02,237
Aber wird sie früh genug wach,
um das Schiff manuell ins All zu steuern?

248

00:22:04,197 --> 00:22:05,157
Was, wenn nicht?

249

00:22:11,204 --> 00:22:16,293
Naokos Testergebnisse sind gut.
Volles Bewusstsein in 54 Sekunden.

250

00:22:16,626 --> 00:22:17,753
Ist das schnell genug?

251

00:22:19,254 --> 00:22:24,092
Beim Start fliegt die Jupiter mit 1,6 km
pro Sekunde, und es sind etwa 112 km

252

00:22:24,176 --> 00:22:26,219
-bis ins sichere All.
-70 Sekunden.

253

00:22:26,303 --> 00:22:29,806
Das sind schwierige 70 Sekunden.

254

00:22:30,223 --> 00:22:33,101
Der Pilot muss atmosphärischen Gefahren
manuell ausweichen,

255

00:22:33,185 --> 00:22:36,730
was schon schwer ist,
und gleichzeitig die Triebwerke kühlen.

256

00:22:37,022 --> 00:22:39,107
Das ist wie eine Nadel einzufädeln,

257

00:22:39,191 --> 00:22:41,735
wenn man von einem K.-o.-Schlag aufwacht.

258

00:22:44,196 --> 00:22:45,864
Die Zeit reicht ihr niemals.

259

00:22:49,451 --> 00:22:52,579
Wer weiß, ob ein anderer Überlebender
im Test gut genug war.

260

00:23:01,755 --> 00:23:07,177
Na klar.
Bei vollem Bewusstsein in 19 Sekunden.

261

00:23:07,677 --> 00:23:09,096
Es muss jemand anderes geben.

262

00:23:09,179 --> 00:23:10,806
Das sind 35 Sekunden weniger.

263

00:23:10,889 --> 00:23:15,227
-Das heißt nicht, dass ich es bin.
-Wenn jede Sekunde zählt, sind 35 viel.

264

00:23:15,310 --> 00:23:16,812
-Prüf es noch mal.
-Nicht nötig.

265

00:23:16,895 --> 00:23:18,271
-Hör zu...

-John.

266

00:23:18,355 --> 00:23:21,817
Ich verlasse dich und die Kinder nicht.
Nicht schon wieder.

267

00:23:25,821 --> 00:23:27,239
Ich gab dir ein Versprechen.

268

00:23:29,533 --> 00:23:30,367
Dann halte es.

269

00:23:33,036 --> 00:23:33,870
Wie?

270

00:23:35,247 --> 00:23:36,415
Komm heil zurück.

271

00:23:48,051 --> 00:23:52,681
Die Entscheidung...
liegt nicht allein bei uns.

272

00:23:56,476 --> 00:23:58,311
Ich weiß, es ist nicht leicht.

273

00:24:01,314 --> 00:24:04,067
Wir müssen das gemeinsam besprechen.

274

00:24:05,777 --> 00:24:10,657
Was spricht dafür, was dagegen?
Dafür spricht, dass nur er es kann.

275

00:24:11,533 --> 00:24:15,662
-Nein. Vielleicht schafft er's nicht.
-Geht er nicht, überlebt keiner.

276

00:24:15,745 --> 00:24:19,124
Das spricht auch nicht dafür.
Alles spricht dagegen.

277

00:24:27,966 --> 00:24:31,344
Bist du sicher, dass du es schaffst?

Dass du zurückkommst?

278

00:24:32,554 --> 00:24:35,056

Wenn es jemand schafft, dann euer Vater.

279

00:24:35,807 --> 00:24:38,643

Kannst du versprechen,
dass er zurückkommt?

280

00:24:43,315 --> 00:24:46,109

Könnte ich das,
müssten wir nicht darüber reden.

281

00:24:53,575 --> 00:24:54,993

Was, wenn ich Nein sage?

282

00:25:18,099 --> 00:25:19,017

Sprich mit mir.

283

00:25:20,560 --> 00:25:23,563

Der Roboter. Ich ließ ihn sterben.

284

00:25:23,855 --> 00:25:26,483

Ich sagte ihm,
er kann über die Klippe gehen.

285

00:25:26,650 --> 00:25:30,028

Und jetzt soll ich bei dir
das Gleiche tun?

286

00:25:30,904 --> 00:25:34,866

Will, ich will das nicht tun.

287

00:25:35,825 --> 00:25:36,868

Aber du musst?

288

00:25:37,619 --> 00:25:41,623

Genau das sagtest du vor drei Jahren,
als du weggegangen bist.

289

00:25:44,960 --> 00:25:47,254

Ich werde nicht sagen,

dass ich einverstanden bin.

290

00:25:54,386 --> 00:25:55,220
Komm schon.

291

00:25:58,807 --> 00:26:00,350
Hey. Hör mir zu.

292

00:26:01,810 --> 00:26:06,273
Es ist in Ordnung.
Ich bin auch nicht einverstanden.

293

00:26:19,327 --> 00:26:21,705
Wenn euer Vater das tut,
braucht er unsere Hilfe.

294

00:26:22,455 --> 00:26:26,710
-Du wolltest uns zwei Dinge sagen.
-Ja, was ist das zweite?

295

00:26:29,337 --> 00:26:33,091
Stimmt.
Keiner geht in die Nähe der Garage.

296

00:26:42,601 --> 00:26:49,190
Ich weiß nicht, was Maureen Ihnen sagte,
aber der Druck... setzt ihr wohl zu.

297

00:26:50,984 --> 00:26:55,322
Ihr Verhalten deutet klar
auf eine Angststörung hin.

298

00:26:56,072 --> 00:27:00,744
-Sie verschwenden Ihre Mühe, Jessica.
-Jessica? Wer ist Jessica?

299

00:27:01,453 --> 00:27:03,204
Denkt Maureen, das sei ich?

300

00:27:04,372 --> 00:27:05,957
John, das ist absurd.

301

00:27:07,042 --> 00:27:09,711
Lassen Sie mich raus.
Wir können ihr gemeinsam helfen.

302
00:27:11,963 --> 00:27:15,216
Warum sperrte sie mich ein?
Weil ich die Wahrheit sagte.

303
00:27:15,800 --> 00:27:19,554
Ich sagte, ich fürchte,
dass sie nicht klar denke,

304
00:27:20,138 --> 00:27:22,641
dass sie Naoko in den Tod schicken könnte.

305
00:27:26,561 --> 00:27:28,813
Aber es ist nicht mehr Naoko, oder?

306
00:27:31,107 --> 00:27:34,986
Gehen Sie nicht auf das Schiff.
Ich versuche, Sie zu beschützen.

307
00:27:35,654 --> 00:27:38,740
In all den Jahren...

308
00:27:40,492 --> 00:27:43,161
...haben mir viele Leute
ihr Leben anvertraut.

309
00:27:44,245 --> 00:27:49,459
Müsste ich meines jemandem anvertrauen,
würde ich meine Frau wählen.

310
00:27:50,377 --> 00:27:51,378
Ihre Frau?

311
00:27:52,087 --> 00:27:54,631
Die Frau,
die Ihnen die Kinder wegnehmen...

312
00:27:55,632 --> 00:27:57,884
...und ein neues Leben
ohne Sie beginnen wollte?

313

00:27:58,968 --> 00:28:01,471
Und plötzlich behauptet sie sicher,

314

00:28:01,554 --> 00:28:05,141
dass Sie der Einzige sind,
der diese Jupiter steuern kann.

315

00:28:06,976 --> 00:28:08,144
Wie praktisch.

316

00:28:11,398 --> 00:28:15,402
Verbringen Sie Ihre Zeit besser damit,
an Ihrer Geschichte zu feilen.

317

00:28:15,485 --> 00:28:19,823
Denn wenn wir auf der Resolute sind,
und wir werden hinkommen,

318

00:28:21,366 --> 00:28:23,868
wird sie
viel überzeugender sein müssen.

319

00:28:27,622 --> 00:28:30,542
Guten Flug.
Unser aller Leben hängt von Ihnen ab.

320

00:28:36,589 --> 00:28:40,218
-Bereit für einen Probelauf?
-Nur zu.

321

00:28:43,471 --> 00:28:47,976
Auf der Jupiter, die du fliegen wirst,
wird dir all dieser Schnickschnack

322

00:28:48,059 --> 00:28:50,603
nichts nützen.

323

00:28:51,688 --> 00:28:53,690
-Es gibt ihn nicht.
-Genau...

324

00:28:53,773 --> 00:28:55,024
Ist das nötig?

325
00:28:55,108 --> 00:28:58,194
Es soll so realistisch
wie möglich sein, oder?

326
00:28:58,278 --> 00:29:02,115
-Schlagt ihr mich tatsächlich k. o.?
-Witzige Frage.

327
00:29:02,407 --> 00:29:05,910
Wir lassen die Vorbereitungen aus,
denn du kannst sie nicht durchführen.

328
00:29:06,411 --> 00:29:08,705
Du überlässt bis zum Start alles mir.

329
00:29:09,706 --> 00:29:12,459
Aber sobald du da oben bist,
kannst nur du steuern.

330
00:29:12,542 --> 00:29:15,086
-Die Explosion der Triebwerke verhindern.
-Ja.

331
00:29:15,170 --> 00:29:17,380
Kühle sie,
bevor du die Atmosphäre verlässt.

332
00:29:17,464 --> 00:29:19,090
Und zwar auf der Schattenseite.

333
00:29:19,174 --> 00:29:23,094
Rechne mit Überraschungen.
Irgendwas geht schief. Das tut es immer.

334
00:29:25,138 --> 00:29:26,723
T minus 30 Sekunden bis zum Start.

335
00:29:37,233 --> 00:29:38,151
Arme hoch.

336

00:29:39,194 --> 00:29:41,780

-Wozu dient das?

-Das imitiert die G-Kraft.

337

00:29:42,030 --> 00:29:44,824

-Wie das?

-T minus zehn Sekunden.

338

00:29:44,908 --> 00:29:48,661

Neun, acht, sieben, sechs...

339

00:29:49,412 --> 00:29:55,835

...fünf, vier, drei, zwei, eins, Start.

340

00:30:05,512 --> 00:30:08,723

Nein, das nicht anfassen.

Überlass das der Schubrakete.

341

00:30:09,307 --> 00:30:14,771

Du erreichst 9 G. Da wirst du bewusstlos.

Ich senke jetzt den Druck im Anzug.

342

00:30:15,355 --> 00:30:19,150

Dein Testergebnis war 19 Sekunden.

Du kannst es gern verbessern.

343

00:30:32,372 --> 00:30:33,456

Neunzehn Sekunden.

344

00:30:34,207 --> 00:30:36,543

Konstanz ist alles. Was macht der Kopf?

345

00:30:36,626 --> 00:30:38,211

-Benebelt.

-Halt durch.

346

00:30:38,294 --> 00:30:43,049

Troposphärische Stürme auf zehn Uhr.

Dreh nach links. Überprüf die Triebwerke.

347

00:30:44,926 --> 00:30:47,679

Neigen um 17 Grad. Korrektion.

348
00:30:48,888 --> 00:30:50,431
Zu spät. Du bist tot.

349
00:30:50,515 --> 00:30:51,558
Oh Gott.

350
00:30:57,564 --> 00:30:59,983
Schon gut. Noch mal.

351
00:31:08,575 --> 00:31:15,456
Fünf, vier, drei, zwei, eins, Start.

352
00:31:24,048 --> 00:31:25,049
Eine Sekunde mehr.

353
00:31:26,092 --> 00:31:29,012
Nein, auf die Schattenseite.
Nach links eindrehen.

354
00:31:29,762 --> 00:31:31,431
Jupiter ist explodiert. Tot.

355
00:31:31,514 --> 00:31:32,765
Oh Gott.

356
00:31:34,517 --> 00:31:37,520
Ich brauche etwas mehr Zeit,
bevor ich kühle.

357
00:31:37,604 --> 00:31:39,772
Die hast du nicht. Noch mal.

358
00:31:42,150 --> 00:31:47,697
Fünf, vier, drei, zwei, eins, Start.

359
00:31:51,951 --> 00:31:53,411
Neue Schwierigkeit.

360
00:31:54,287 --> 00:31:56,414
Dein Gewicht hat sich verlagert.

361
00:31:56,497 --> 00:31:58,207
Damit auch deine Flugbahn.

362
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Kurskorrektur.

363
00:32:00,835 --> 00:32:02,921
Du gibst viel zu viel Gas.

364
00:32:03,129 --> 00:32:06,466
Dein Gehirn schlug gegen die Schädeldecke.
Es schwillt an.

365
00:32:06,549 --> 00:32:08,384
-Aber ich bin nicht tot, oder?
-Richtig.

366
00:32:09,385 --> 00:32:10,303
Jetzt schon.

367
00:32:10,386 --> 00:32:11,596
Oh Gott.

368
00:32:11,679 --> 00:32:12,555
Noch mal.

369
00:32:17,060 --> 00:32:20,229
Systemfehler. Triebwerke zu heiß.
Was tust du?

370
00:32:22,607 --> 00:32:25,109
Früher kühlen. Zu spät. Du bist tot.

371
00:32:27,862 --> 00:32:29,238
Zu spät. Tot.

372
00:32:30,156 --> 00:32:31,574
Du bist tot. Noch mal.

373
00:32:34,035 --> 00:32:35,328

Du bist tot.

374

00:32:37,747 --> 00:32:38,915
Du bist tot.

375

00:32:39,958 --> 00:32:41,042
Noch mal.

376

00:32:42,335 --> 00:32:44,087
-Du bist tot.
-Oh Gott.

377

00:32:44,170 --> 00:32:45,296
Noch mal.

378

00:32:45,505 --> 00:32:47,215
Du bist tot. Noch mal.

379

00:32:48,091 --> 00:32:49,175
Du bist tot.

380

00:32:51,219 --> 00:32:52,428
Papa, alles klar?

381

00:32:52,512 --> 00:32:55,515
Ja, ich...
Ich muss es bloß noch mal machen.

382

00:32:55,598 --> 00:32:58,267
-Du musst aufhören.
-Er muss es hinkriegen.

383

00:32:58,559 --> 00:33:00,812
Als seine Ärztin rate ich zu einer Pause.

384

00:33:01,145 --> 00:33:03,648
Sein Herz ist in Gefahr,
wenn er so weitermacht.

385

00:33:04,023 --> 00:33:06,943
Hey. Womöglich sollten wir alle
eine Pause machen.

386

00:33:09,862 --> 00:33:11,656
Ja, ich hole dir etwas Wasser.

387

00:33:15,284 --> 00:33:16,577
Hilfst du mir, den...

388

00:33:27,880 --> 00:33:30,216
Geht doch etwas frische Luft schnappen.

389

00:33:42,645 --> 00:33:44,981
-Sie manipuliert dich.
-Wer?

390

00:33:45,690 --> 00:33:48,776
-Smith. Wie immer sie heißt.
-Das ist es nicht.

391

00:33:50,611 --> 00:33:54,073
Ich würde mich auch um dich sorgen,
wenn sie nichts gesagt hätte.

392

00:33:54,824 --> 00:33:56,909
Warum warten wir nicht noch?

393

00:33:59,037 --> 00:34:00,246
Das reduziert Druck.

394

00:34:01,039 --> 00:34:05,460
Du kannst die Jupiter kontrollieren,
und ich übe weiter.

395

00:34:12,216 --> 00:34:13,551
Mach den Funk an.

396

00:34:14,427 --> 00:34:16,137
-Was ist?
-Die Resolute.

397

00:34:21,100 --> 00:34:23,853
Ingenieure haben Hinweise
auf Hawking-Strahlung entdeckt,

398
00:34:23,936 --> 00:34:27,398
-was gravitative Singularität bedeutet.
-Das Schwarze Loch.

399
00:34:27,482 --> 00:34:29,067
Zum Schutz der Besatzung

400
00:34:29,150 --> 00:34:33,196
müssen wir unsere Umlaufbahn
in 24 Stunden verlassen.

401
00:34:33,780 --> 00:34:36,532
Das war keine einfache Entscheidung.

402
00:34:36,616 --> 00:34:38,576
Einige von Ihnen sind noch da draußen

403
00:34:38,659 --> 00:34:41,287
und versuchen zurückzukommen.
Darum tut es uns leid,

404
00:34:41,370 --> 00:34:44,665
dass dies von den Überlebenden
der 24. Kolonistengruppe der Resolute

405
00:34:44,749 --> 00:34:46,250
-die letzte Nachricht ist.
-Nein!

406
00:34:46,334 --> 00:34:47,168
24 Stunden.

407
00:34:47,251 --> 00:34:49,170
Nein! Die Zeit reicht nicht.

408
00:34:49,253 --> 00:34:50,797
-Ich kann bereit sein.
-Nein!

409
00:34:50,880 --> 00:34:54,217
-Ich kann bereit sein.

-Bist du sicher?

410

00:35:00,681 --> 00:35:01,808
Wo willst du hin?

411

00:35:02,558 --> 00:35:03,518
Zur Jupiter 4.

412

00:35:05,353 --> 00:35:09,774
Viele Leute arbeiteten dort ohne Aufsicht.
Ich will sie noch mal überprüfen.

413

00:35:17,532 --> 00:35:20,535
Wie wär's, ihr packt eure Sachen?

414

00:35:21,702 --> 00:35:24,122
Morgen sind wir wieder
auf der Resolute. Zusammen.

415

00:35:27,166 --> 00:35:28,918
Los, auf geht's.

416

00:35:31,671 --> 00:35:33,923
Ja, kommt.

417

00:35:36,551 --> 00:35:37,552
Es ist alles gut.

418

00:35:58,239 --> 00:36:02,660
-Was sagten Sie meinen Eltern?
-Will, bist du das?

419

00:36:07,540 --> 00:36:09,167
Ich soll nicht mit Ihnen reden.

420

00:36:11,836 --> 00:36:12,837
Dann tu es nicht.

421

00:36:17,175 --> 00:36:19,510
Ich will nicht,
dass du da reingezogen wirst.

422

00:36:30,271 --> 00:36:31,314
Wo rein?

423

00:36:33,566 --> 00:36:36,611
Es geht mich eigentlich nichts an.
Aber...

424

00:36:38,905 --> 00:36:44,160
Manche denken, Kinder seien noch zu klein,
um die Wahrheit zu erfahren.

425

00:36:44,535 --> 00:36:47,538
-Die Wahrheit worüber?
-Über die Mission.

426

00:36:48,789 --> 00:36:51,292
Sagte deine Mutter,
wie gefährlich sie ist?

427

00:36:51,626 --> 00:36:54,003
Ja, sie hat es uns gesagt.

428

00:37:00,384 --> 00:37:01,928
Du bist ein starker Junge.

429

00:37:05,389 --> 00:37:06,224
Ich meine...

430

00:37:09,060 --> 00:37:13,105
Ich würde das nicht verkraften,
dass mein Vater sich opfert,

431

00:37:13,940 --> 00:37:16,776
selbst wenn das alle
auf diesem Planeten rettet.

432

00:37:17,193 --> 00:37:20,988
Er opfert sich nicht. Er wird es schaffen.

433

00:37:22,031 --> 00:37:23,616
Er sagte, alles wird gut.

434

00:37:26,035 --> 00:37:31,165
Ich war etwa in deinem Alter,
als mein Vater ins Krankenhaus musste.

435

00:37:31,749 --> 00:37:35,127
Ich weiß noch, wenn ich fragte,
was los ist, sagten alle,

436

00:37:36,045 --> 00:37:40,591
ich solle mir keine Sorgen machen,
alles würde gut.

437

00:37:42,343 --> 00:37:46,514
Am Ende begriff ich,
dass sie das nur sagten...

438

00:37:49,267 --> 00:37:51,519
...weil sie nicht wollten,
dass ich traurig bin.

439

00:37:54,730 --> 00:37:58,985
Aber als er starb, tat es schrecklich weh.

440

00:37:59,986 --> 00:38:05,283
Wäre es leichter gewesen, hätte ich mich
darauf vorbereiten können? Vielleicht.

441

00:38:09,203 --> 00:38:14,875
Manchmal glauben Eltern, sie müssten
ihre Kinder belügen, um sie zu beschützen.

442

00:38:16,377 --> 00:38:18,921
Aber Freunde
können ehrlich zueinander sein.

443

00:38:19,505 --> 00:38:24,677
Und im Moment bin ich die Einzige,
die dir die Wahrheit sagt.

444

00:38:26,637 --> 00:38:30,933
Es kann sein,
dass die Jupiter bis zur Resolute gelangt,

445

00:38:31,517 --> 00:38:35,604
aber wer sie steuert,
wird den Flug nicht überleben.

446

00:38:36,439 --> 00:38:39,900
-Aber meine Mama hat gesagt...
-Sie ist sehr intelligent.

447

00:38:41,944 --> 00:38:43,654
Aber sie weiß nicht alles.

448

00:38:45,031 --> 00:38:48,576
Sie weiß nicht,
dass noch jemand die Jupiter steuern kann.

449

00:38:48,659 --> 00:38:50,202
Es muss nicht dein Vater sein.

450

00:38:51,537 --> 00:38:52,663
Will, wo bist du?

451

00:38:54,498 --> 00:38:55,583
Ich muss gehen.

452

00:38:56,625 --> 00:38:58,753
-Will, hör mir zu.
-Ich kann nicht.

453

00:39:07,345 --> 00:39:10,222
Ich überprüfe
Ihre Berechnungen nicht dreimal.

454

00:39:10,681 --> 00:39:12,433
Ich will nur sicher gehen.

455

00:39:12,683 --> 00:39:16,729
Sie wissen schon, dass es mein Job ist,
dafür zu sorgen, dass die in Ordnung sind?

456

00:39:17,104 --> 00:39:19,648
1967, Sojus 1, Fallschirmversagen.

457
00:39:19,732 --> 00:39:22,443
1971, Sojus 11, Kabinenbelüftungsventil.

458
00:39:22,526 --> 00:39:25,154
1986, Challenger, fehlerhafter Dichtring.

459
00:39:25,237 --> 00:39:29,116
2003, Columbia, beschädigtes Hitzeschild.

460
00:39:29,283 --> 00:39:32,536
Alle starben bei diesen Unfällen,
und was hatten sie gemeinsam?

461
00:39:35,247 --> 00:39:37,625
Ein Mechaniker gab sie frei zum Start.

462
00:39:37,708 --> 00:39:41,253
Was haben sie noch gemeinsam?
Don West gab es noch nicht.

463
00:39:41,629 --> 00:39:45,466
Nennen Sie es Glück, aber wenn ich
Dienst hatte, passierte noch nie was.

464
00:39:45,549 --> 00:39:47,218
Waren Sie nicht auf der Resolute?

465
00:39:47,301 --> 00:39:49,804
-Wir wurden angegriffen.
-Als Sie Dienst hatten.

466
00:39:51,722 --> 00:39:53,849
Ok. Entschuldigung. Ich...

467
00:39:56,602 --> 00:39:58,604
Das ist unsere letzte Chance.

468
00:39:59,897 --> 00:40:00,940
Und mein Mann...

469
00:40:03,067 --> 00:40:06,612

Mein Mann wird durchs All rasen,
und ich weiß nicht, ob er...

470

00:40:06,695 --> 00:40:10,324
Nicht nur Sie sind darauf angewiesen,
dass das klappt.

471

00:40:16,539 --> 00:40:18,499
Vielleicht können Sie uns helfen.

472

00:40:20,793 --> 00:40:23,337
Endlich studiert der Mann die Karten.

473

00:40:23,421 --> 00:40:26,715
Ja. Normalerweise
brauche ich das nicht, aber...

474

00:40:28,426 --> 00:40:29,927
Ist die Jupiter leicht genug?

475

00:40:30,261 --> 00:40:33,264
Wie jeder gute Kämpfer
musste sie abspecken.

476

00:40:33,347 --> 00:40:36,142
Wir sind tatsächlich 90 kg unter dem Soll.

477

00:40:36,225 --> 00:40:40,354
Das verdanken wir dem Kontrollboard.
Jetzt muss nur der Pilot gut sein.

478

00:40:40,771 --> 00:40:43,232
Johns Aufwachzeiten sind gut.
Aber er kann schwer

479

00:40:43,315 --> 00:40:45,776
gleichzeitig steuern
und die Triebwerke kühlen.

480

00:40:46,193 --> 00:40:48,487
-Wie oft kühlen Sie?
-Alle 20 Sekunden.

481

00:40:48,904 --> 00:40:51,824
-Alle 30 genügt.
-Aber die Standardvorschrift...

482

00:40:51,907 --> 00:40:56,412
Die ist für Standardsituationen.
Wenn man bei so wenig Treibstoff

483

00:40:56,495 --> 00:40:58,956
zu früh kühlt,
schafft man es nicht ins All.

484

00:40:59,081 --> 00:41:01,792
Kühlen Sie alle 30 Sekunden.
Das hält sie aus.

485

00:41:03,794 --> 00:41:05,421
Das Kontrollboard sollte rein.

486

00:41:06,547 --> 00:41:09,967
Das sind über 300 kg.
Wir liegen nur 90 kg drunter.

487

00:41:11,135 --> 00:41:15,431
-Interessant. Wie viel wiegen Sie?
-Wie bitte?

488

00:41:15,848 --> 00:41:17,725
So 78 oder 79 kg?

489

00:41:25,274 --> 00:41:28,319
Moment mal. Nein. Ich weiß, was das soll.

490

00:41:28,402 --> 00:41:30,196
Sie kennen diese Schiffe am besten,

491

00:41:30,279 --> 00:41:32,615
-falls was schiefeht...
-Tut mir leid.

492

00:41:32,698 --> 00:41:34,992
Ich bin der Falsche. Viel Glück.

493

00:41:35,326 --> 00:41:37,453
Schicken Sie mir eine Postkarte.
Hi. Tschüss.

494

00:41:37,953 --> 00:41:39,872
Don, warten Sie.

495

00:41:41,415 --> 00:41:44,376
-Es geht um das Leben meines Vaters.
-Und um meins.

496

00:41:44,460 --> 00:41:46,420
Er schafft das nicht allein.

497

00:41:46,504 --> 00:41:48,797
Und dann geht es um unser aller Leben.

498

00:41:48,881 --> 00:41:49,882
Hören Sie auf.

499

00:41:50,549 --> 00:41:52,259
Geht es schon wieder um Geld?

500

00:41:53,260 --> 00:41:54,678
War das nicht erledigt?

501

00:41:54,970 --> 00:41:58,182
Geld ist nie erledigt.
Aber damit hat es nichts zu tun.

502

00:41:59,099 --> 00:42:01,435
Was ist dann nötig,
damit Sie das Richtige tun?

503

00:42:02,561 --> 00:42:05,272
Wissen Sie, was es mir brachte,
"das Richtige zu tun"?

504

00:42:05,731 --> 00:42:08,150
Ich rette eine Dame.
Sie lässt mich im Stich.

505

00:42:08,234 --> 00:42:12,029
Ich kippe einen Tankwagen für Sie
und verliere eine gute Rente.

506

00:42:12,112 --> 00:42:15,282
Das Richtige zu tun,
zahlt sich für mich nicht aus.

507

00:42:21,080 --> 00:42:23,415
Nein. Ich mache es nicht.

508

00:42:24,375 --> 00:42:26,585
Nein.

509

00:42:26,669 --> 00:42:30,965
Nein... Verdammte...

510

00:42:32,007 --> 00:42:34,969
Falls wer fragt, ich werde dafür bezahlt.
Sehr gut.

511

00:42:35,678 --> 00:42:37,012
Und ich will einen Orden.

512

00:42:37,304 --> 00:42:38,722
-Zehn...
-Nein. Eine Parade.

513

00:42:38,806 --> 00:42:40,474
-Einen Feiertag.
-...neun, acht...

514

00:42:41,058 --> 00:42:43,894
-Den Don-West-Gedenktag.
-...sieben, sechs...

515

00:42:43,978 --> 00:42:45,729
-Retter Don West.
-...fünf...

516

00:42:45,813 --> 00:42:47,898

-...vier, drei...
-Eine eigene Briefmarke.

517
00:42:48,399 --> 00:42:52,194
...zwei, eins, Start.

518
00:42:57,449 --> 00:43:00,953
-Was für eine Folterkammer ist das?
-Gute Nacht.

519
00:43:01,036 --> 00:43:02,788
Ich verschlucke die Zunge...

520
00:43:10,212 --> 00:43:14,925
Spät aufgewacht, aber das ist ok.
Du musst jetzt 15 Grad nach links rollen.

521
00:43:16,885 --> 00:43:19,013
Sehr gut. Jetzt die Schubdüsen.

522
00:43:19,638 --> 00:43:20,973
Um 23 Grad kippen.

523
00:43:22,516 --> 00:43:25,227
Hervorragend. Jetzt so bleiben.

524
00:43:27,646 --> 00:43:29,481
Jetzt, Don, Triebwerke kühlen.

525
00:43:36,822 --> 00:43:39,575
-Was war seine Aufwachzeit?
-Ich fand keine.

526
00:43:39,658 --> 00:43:42,077
Eins plus. Ich hatte eine Eins plus.

527
00:43:48,667 --> 00:43:52,129
Und... ihr habt
die nötige Geschwindigkeit erreicht.

528
00:43:52,921 --> 00:43:55,257
-Willkommen im All!

-Ja!

529

00:43:58,218 --> 00:43:59,094
Geschafft.

530

00:44:00,220 --> 00:44:01,221
Gut gemacht, Papa.

531

00:44:02,598 --> 00:44:07,227
Ich bin auch da. Mutig und toll.
Habe das Richtige getan.

532

00:44:08,854 --> 00:44:12,608
-Interessiert keinen.
-Heute Abend geht's wirklich los.

533

00:44:13,442 --> 00:44:15,110
Proben wir nicht noch mal?

534

00:44:19,657 --> 00:44:21,241
Wir haben keine Zeit mehr.

535

00:45:27,391 --> 00:45:29,768
Dr. Robinson, ich habe etwas für Sie.

536

00:45:31,437 --> 00:45:32,938
-Don.
-Nein, ganz ruhig.

537

00:45:33,021 --> 00:45:34,273
Es ist kein Geschenk.

538

00:45:35,232 --> 00:45:36,567
Ich will kein Huhn.

539

00:45:36,650 --> 00:45:39,945
Und ich nicht in einer Thermoskanne
durchs All rasen.

540

00:45:40,529 --> 00:45:44,032
Drin liegen Anweisungen.
Was sie frisst, wann sie frisst.

541

00:45:44,116 --> 00:45:46,243
Wenn sie schlafen soll, müssen Sie

542

00:45:46,326 --> 00:45:48,454
ganz sanft ihren Bauch streicheln.

543

00:45:48,537 --> 00:45:50,956
-Und sie schnurrt...
-Ich sehe, was ich tun kann.

544

00:45:51,707 --> 00:45:52,708
Tschüss, Debbie.

545

00:46:20,694 --> 00:46:21,987
Er wird es schaffen.

546

00:46:25,991 --> 00:46:30,704
Ich geh rein.
Die Startvorbereitungen beginnen bald.

547

00:46:30,788 --> 00:46:33,332
-Ok, gehen wir.
-Ja.

548

00:46:51,141 --> 00:46:53,101
Ob wir es von hier aus sehen?

549

00:46:54,645 --> 00:46:55,646
Ich denke, schon.

550

00:47:01,819 --> 00:47:06,532
-Wo ist Will?
-Er ist wohl zu nervös, um zuzuschauen.

551

00:47:17,167 --> 00:47:22,631
-Sie sagten, jemand anderes könne steuern.
-Komm näher, dann zeige ich es dir.

552

00:47:36,854 --> 00:47:41,441
Wir holen das Ding zurück.
Du und ich. Zusammen.

553

00:47:42,776 --> 00:47:43,694
Ich kann nicht.

554

00:47:44,194 --> 00:47:48,115
Es war nur böse, weil du es ihm
befohlen hast. Weißt du noch?

555

00:47:48,991 --> 00:47:52,452
Wir könnten es neu zusammenbauen,

556

00:47:53,036 --> 00:47:55,414
und du befiehlst ihm, es soll gut sein.

557

00:47:56,415 --> 00:47:58,375
Er könnte das Schiff steuern.

558

00:48:00,335 --> 00:48:05,048
Du musst nur diese Tür öffnen,
dann kann dein Vater zurückkommen.

559

00:48:29,740 --> 00:48:35,871
Als er zurückkam, sagte Akiyama Toyohiro,
Japans erster Mann im All...

560

00:48:41,418 --> 00:48:42,252
Was heißt das?

561

00:48:42,586 --> 00:48:43,545
Ich habe Hunger.

562

00:48:47,883 --> 00:48:49,468
Guten Flug, John Robinson.

563

00:49:45,482 --> 00:49:47,901
Jupiter 4, hier Jupiter 2. Hört ihr uns?

564

00:49:48,777 --> 00:49:51,655
Jupiter 2, hier Jupiter 4. Wir hören.

565

00:49:57,202 --> 00:49:58,912

Letzte Startvorbereitungen.

566

00:50:00,622 --> 00:50:02,040
Dichtungen, geprüft.

567

00:50:03,291 --> 00:50:04,751
Stromzufuhr, geprüft.

568

00:50:05,127 --> 00:50:07,295
Druckvorstufe, geprüft.

569

00:50:09,339 --> 00:50:10,716
Alle Systeme bereit.

570

00:50:12,300 --> 00:50:15,971
Verstanden, Jupiter 2.
Bitten um Starterlaubnis.

571

00:50:18,015 --> 00:50:19,391
Starterlaubnis erteilt.

572

00:50:20,726 --> 00:50:25,772
Start beginnt in T minus 60 Sekunden.

573

00:50:26,648 --> 00:50:27,524
Verstanden.

574

00:50:29,067 --> 00:50:30,819
-Maureen.
-Ja?

575

00:50:34,531 --> 00:50:35,532
Ich liebe dich.

576

00:50:38,535 --> 00:50:39,494
Ich dich auch.

577

00:50:42,622 --> 00:50:43,498
Ich dich auch.

578

00:50:49,629 --> 00:50:50,464

Bis bald.

579

00:51:03,727 --> 00:51:05,812
Ihr seid bereit zum Start in...

580

00:51:07,481 --> 00:51:08,982
...T minus zehn...

581

00:51:10,192 --> 00:51:13,862
...neun, acht, sieben...

582

00:51:14,946 --> 00:51:17,324
...sechs, fünf...

583

00:51:18,533 --> 00:51:22,537
...vier, drei, zwei...

584

00:51:24,456 --> 00:51:25,332
...Start.

585

00:52:18,385 --> 00:52:23,056
Los, ihr schafft es.

586

00:52:38,572 --> 00:52:40,115
John, kannst du mich hören?

587

00:52:47,455 --> 00:52:48,915
John, melde dich.

588

00:52:50,542 --> 00:52:51,501
Ich bin hier.

589

00:52:55,881 --> 00:52:59,426
Wir sind hier. Ziemlich dunkel hier drin.

590

00:52:59,509 --> 00:53:01,094
Kein Problem, ich bin da.

591

00:53:03,513 --> 00:53:06,474
Stürme auf acht Uhr. Diesmal echte.

592

00:53:10,312 --> 00:53:12,898
Sie nähern sich mit über 800 km/h.

593

00:53:13,565 --> 00:53:14,482
Verstanden.

594

00:53:20,947 --> 00:53:21,823
Was ist?

595

00:53:25,619 --> 00:53:29,372
Ja. Wir sollten...

596

00:53:31,917 --> 00:53:33,460
Schon gut. Eine Sekunde.

597

00:53:33,543 --> 00:53:36,713
Don, die Triebwerke müssen gekühlt werden.

598

00:53:37,297 --> 00:53:41,051
Sie liegen auf der Schattenseite, Partner.
Alles klar?

599

00:53:41,134 --> 00:53:41,968
Ich bin...

600

00:53:42,052 --> 00:53:43,553
TEMPERATUR - TREIBSTOFFDRUCK

601

00:53:43,970 --> 00:53:45,347
John, mach du es.

602

00:53:45,680 --> 00:53:47,390
Nein, Moment.

603

00:53:47,474 --> 00:53:51,061
-Das ist noch zu früh.
-Don, kühlen Sie jetzt.

604

00:53:51,144 --> 00:53:53,647
Sie hält das aus. Nur noch fünf Sekunden.

605
00:53:58,151 --> 00:53:58,985
Jetzt!

606
00:54:14,376 --> 00:54:17,587
Ok. Gut gemacht.

607
00:54:18,964 --> 00:54:20,006
Fast geschafft.

608
00:54:21,216 --> 00:54:22,509
Sie haben Glück.

609
00:54:22,592 --> 00:54:26,304
Ich habe einen Glücksbringer dabei.

610
00:54:33,520 --> 00:54:34,396
Maureen?

611
00:54:34,854 --> 00:54:36,231
Leuchtende Nachtwolken.

612
00:54:38,358 --> 00:54:39,317
Position halten.

613
00:54:50,370 --> 00:54:51,997
Es wird ziemlich holprig hier.

614
00:54:52,580 --> 00:54:55,542
Nur noch ein paar Sekunden.
Haltet die Position.

615
00:54:55,917 --> 00:54:56,751
Wird gehalten.

616
00:54:59,462 --> 00:55:01,047
Ok, jetzt ganz vorsichtig.

617
00:55:01,464 --> 00:55:06,594
Drossle den Schub auf 25 %
und dreh um 48 Grad nach...

618

00:55:08,054 --> 00:55:10,181
Maureen? Um 48 Grad wohin?

619

00:55:10,265 --> 00:55:12,976
Links oder rechts?

N SERIES
L O S T I N S P A C E
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.